

不同年齡階層的非華裔人士學習中文字母教學的初探

黃潔貞、鄧浩堅 香港教育學院

陳耀良 中文環境系統(香港)有限公司

摘要：香港有不少南亞裔居民，長期以來，他們感到學習中文很困難，漢字尤其難學。他們即使會說，也往往不會讀、不會寫漢字，因此，不少學生中學畢業後，仍然不會書寫及閱讀，對他們晉升大學或就業，都是莫大的障礙。我們在此報導用一套才開發了十年左右的中文字母教學軟件及教學法教讀寫的經驗和觀察。教學對象包括南亞裔的幼童、中學生、成年家庭婦女、以及再培訓局的學生。無論什麼年齡，南亞裔人士都覺得漢字複雜，他們抗拒學習中文，因此，使他們覺得漢字可親，是教學成功的第一步，也是學習中文的關鍵所在。中文字母教學法的原理是把漢字從二維方塊字轉譯成線性筆畫字母串，使南亞裔學員感覺到漢字和他們母語文字有共通性，增加他們學習漢字的信心。此外，中文字母減輕了學員的記憶負荷，口述漢字筆畫更為漢字字形增加了聲音記憶地址，使學員可以口述漢字筆畫結構，增加學習漢字的流動能力，即使無筆無紙也可以溫習書寫漢字。應用中文字母輸入教寫字，在電腦上學好鍵字才開始動筆寫字，有助他們掌握筆劃間的空間距離，結字變得緊密美觀。觀課所見，這種教學方法可以使南亞裔學生克服對漢字的恐懼，成功教導他們不怕書寫和認字，樂於採用電腦輸入漢字，有助他們就業和升學，融入香港的社會。

一. 前言

香港是國際大都市，除了華人以外，定居的外籍人士，來自不同的種族。根據2006年的人口普查，當時大約有34萬多的少數族裔人士定居香港，佔全港總人口的5%。當中南亞裔的印度人佔6.0%、尼泊爾人佔4.7%、巴基斯坦人3.2%，98.2%在港的少數族裔人士都是常住居民（政府統計處，2006）。會英語的外籍家庭，他們的子女大多選擇以英語為主的國際學校就讀。自2009年開始，少數族裔人士可以安排子女入讀本地主流的中小學，可是，少數族裔學童的母語並不是表意文字，書寫法則與中文相去甚遠，而且這些少數族裔家庭對於中文沒有確切的了解和認識，未能為子女提供足夠的學習支援，以致子女在學習中文的過程中，屢遭挫折。學習中文最大的困難，在於書寫及認讀中文字，南亞裔人士要是未能掌握中文字這套閱讀及寫作的工具，中文學習難有寸進。因此，學習中文字的困難，成了他們認識中國語文、融入本地生活的最大障礙。南亞裔人士在香港生活，大多在數年間便能掌握粵語的基本聽說能力，能夠與本地華人居民溝通，可是，不會閱讀及書寫，卻大大影響他們深入體認本地文化，在學習、就業上形成巨大的阻力，成了一道難以突破的瓶頸。腦科醫生黃震遐及電腦程式撰寫專家陳耀良先